

Verbos más frecuentes que se construyen con diferentes preposiciones en las dos lenguas:

abdicare in favore di: Abdicò in favore del figlio

abdicar en: *Carlos I abdicò en su hijo Felipe II*

accendersi di: accendersi d'ira

encenderse en (de): *encenderse en (de) ira*

accontentarsi di: Si accontentano di molto poco

contentarse, conformarse con: *Me contento con que me des unas pesetas.*

appendere a: Appendi il cappotto all'attaccapanni

colgar de,en: *Las uvas cuelgan de la parra. Cuélgalo en la percha*

approfittare di: Approfittare di un'occasione

aprovechar: *Aprovechar una cosa (aprovecharse de algo).*

approvare a: Fu approvato a maggioranza.

aprobar por: *El Parlamento aprobó por mayoría la propuesta.*

associarsi a: Non ti conviene associarti a lui.

asociarse con: *He decidido asociarme con Antonio para el negocio.*

assumersi, addosarsi: Non capisco perché si addossa le colpe degli altri

cargar con: *Siempre carga con las culpas ajenas.*

aver sapore di: Non senti che il vino ha sapore di erba?

saber a (tener sabor a): *Este guiso sabe mucho a pimienta.*

cambiare (+ sost.): Cambiare casa, cambiare vestito.

cambiar de (+ sust.): *Cambiar de casa, cambiar de vestido.*

cercare di: Cerca di imparare i verbi.

intentar (tratar de): *Intentaré llegar temprano.*

chiedere di: Mi hanno chiesto di te.

preguntar por: *Nos preguntaron por ti.*

cominciare con: Comincerò col dire che quello non era vero.

empezar por: *Empezará por decir lo que ya sabemos.*

compiacersi di: Si compiaciono di poter aiutare.

complacerse en: *Se complace en hacer bien a los demás.*

fidarsi di: mi fido di te
confiar en: confío en ti

consultare: Dovrai consultare l'avvocato su quella faccenda.
consultar con: *Tengo que consultar esto con mi médico.*

contare su: Non conatava su nessuno.
contar con: *Es bueno saber que cuentas con los amigos.*

credere a, in: Credo solo a chi mi dice la verità.
creer en: *No creo en ella porque es poco sincera.*

divertirsi a: Ci divertiremo a raccogliere fiorellini.
divertirse en: *Se divierten en molestar a los demás.*

dubitare a (+ inf.): Perché dubiti a farlo?
dudar en (+inf.): *No dudes en ayudar a quien lo necesita*

esaurire, consumare: Ha esaurito tutte le mele
acabar con : *Has acabado todas las manzanas*

faticare a: Faticava a camminare in fretta
costar (trabajo) (intr.): *Le costaba (trabajo) hacer aquello*

imbiancare a: E' imbiancato a calce
blanquear con: *Lo blanquearon con cal*

impiccarsi a: Si è impiccato ad un albero
ahorcarse de: *Se ahorcó de un árbol*

incapricciarsi di: Si è incapricciato di una casa al mare
encapricharse con: *Se ha encaprichado con un coche que ha visto*

inciampare in: Hanno inciampato nel tappetto
tropezar con: *He tropezado con la silla*

interessarsi di, a: Non t'interessa di calcio
interesarse por: *Se interesan mucho por las noticias del mundo*

ispirarsi a: Per questa poesia mi sono ispirato a una rosa
inspirarse en: *Me he inspirado en el libro que leí*

odorare di: C'è odore di gas
oler a: *Este perfume huele a rosas*

osare di (+ inf.): Non osò di alzare lo sguardo
atreverse a (+ inf.): *No se atreve a decirle la verdad*

partecipare a: Abbiamo partecipato ad un Convegno
participar en: *No hemos participado en el juego*

pensare a: Smetti di pensare a quelle cose
pensar en: *Solo pienso en ti*

provare piacere a: Non prove nessun piacere a bere quel vino
gustar de: *¿No gustan de un vaso de vino?*

restare d'accordo: restammo d'accordo di vederci alle sei
quedar en: *quedamos en vernos a las seis*

rifiutarsi di (+ inf.): Si rifiutano di andare a lezione oggi
negarse a (+ inf.): *Me niego a hacer lo que me propones*

sognare di: Sai che stanotte ho sognato di te?
soñar con: *Esta noche he soñado contigo*

sforzarsi di: mi sforzo di non farlo
esforzarse por: *me esfuerzo por no hacerlo*

tardare a (+ inf.): Tarda molto ad arrivare
tardar en (+inf.): *No tardes tanto en arreglarte*

tirare per: Stanno tirando per la corda
tirar de: *Tira de la cuerda*

tradurre in: Abbiamo tradotto un libro in inglese
traducir al: *Tengo que traducir esta carta al español*

usare (+ inf.): Lui usa cantare quando le cose non vanno
acostumbrar a (+ inf.): *Acostumbro a dormir con la ventana abierta*

vacillare a (+ inf.): Non devi vacillare a fare quello che è giusto
vacilar en (+ inf.): *No vacilaremos en denunciar sus abusos*